

JVC | Instruction Book

FULLY-AUTOMATIC DIRECT-DRIVE TURNTABLE **L-F41**

BEDIENUNGSANLEITUNG:
VOLLAUTOMATISCHER PLATTEN-
SPIELER MIT DIREKTANTRIEB
MANUEL D'INSTRUCTIONS:
PLATINE ENTIEREMENT AUTO-
MATIQUE A TRANSMISSION DIRECTE



**WARNING: TO PREVENT FIRE
OR SHOCK HAZARD, DO NOT
EXPOSE THIS APPLIANCE TO
RAIN OR MOISTURE.**

For Customer Use:

Enter below the Model No. and Serial
No. which is located either on the rear
or bottom of the cabinet. Retain this
information for future reference.

Model No. _____

Serial No. _____

**IMPORTANT (In the United Kingdom)
Mains Supply (AC 240 V~, 50 Hz only)**

IMPORTANT

Do not make any connection to the Larger Terminal coded E or Green. The wires in the mains lead are coloured in accordance with following code:



If these colours do not correspond with the terminal identifications of your plug, connect as follows:

Blue wire to terminal coded N (Neutral) or coloured Black.

Brown wire to terminal coded L (Live) or coloured Red.

If in doubt – consult a competent electrician.

Note

DISCONNECT THE MAINS PLUG FROM THE SUPPLY SOCKET WHEN NOT IN USE.

Eftersom denna apparat har ett sekundärt ström-tillkopplingsystem, förbrukas en liten mängd ström (ca. 2,5 W) även när tonarmen vilar på tonarmsstödet och när apparaten är avstängd (OFF). För att helt bortkoppla strömmen, skall nätsladden tas ut ur vägguttaget.

OBS

Denna utrustning bör kopplas bort från vägguttaget när den inte används.

English

Deutsch

Français

WARNING

Dangerous voltage inside

WARNUNG

Gefährliche Spannung im Innern

AVERTISSEMENT

Tension dangereuse à l'intérieur

CAUTION

To prevent electric shock, do not remove screws, covers or cabinet.

No user-serviceable parts inside. Refer servicing to qualified service personnel.

ACHTUNG

Zur Vermeidung von Kurzschlüssen sollten Schrauben, Abdeckplatten und Gehäuse nicht entfernt werden.

Das Gerät enthält keine von Laien reparierbaren Einzelteile. Reparaturen nur von einem qualifizierten Kundendienst ausführen lassen.

ATTENTION

Afin de prévenir un choc électrique, ne pas enlever les vis, ni les couvercles. Il ne se trouve à l'intérieur aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. S'adresser à un réparateur compétent.

WARNING

To prevent fire or shock hazard, do not expose this appliance to rain or moisture.

ACHTUNG

Schützen Sie dieses Gerät vor Regen und Feuchtigkeit, damit es nicht in Brand gerät oder ein Kurzschluß entsteht.

AVERTISSEMENT

Pour éviter les risques d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer l'appareil à l'humidité ou à la pluie.

INSTALLATION

To prevent stylus tripping, do not place the turntable in a place subject to vibrations.

To prevent howling, place the turntable as far away from speakers as possible.

MONTAGE

Um Rillensprünge der Abtastnadel zu vermeiden, betreiben Sie den Plattenspieler nicht an Plätzen, an denen er Erschütterungen ausgesetzt ist.

Plazieren Sie den Plattenspieler so weit entfernt wie möglich von den Lautsprechern, damit Heulstörungen vom Verstärker vermieden werden.

INSTALLATION

Pour éviter que la pointe de lecture ne dérape, ne pas entreposer la platine dans un local exposé aux vibrations.

Placer la platine aussi loin que possible des haut-parleurs pour éviter les bruits de hurlement.

INTRODUCTION

Thank you for buying JVC's L-F41 Fully-Automatic Direct-Drive Turntable. You are now the owner of a sophisticated turntable with a sturdy, precision built, fully automatic mechanism driven by a direct-drive servomotor. The many advanced features of this turntable can be fully and efficiently utilized only when you read this instruction book, understand it and operate the turntable correctly. Before setting up, be sure to read the important precautions contained in this manual. Wishing you happy and successful listening.

EINLEITUNG

JVC dankt Ihnen für den Kauf des vollautomatischen Plattenspieler mit Direktantrieb L-F41. Mit diesem Gerät besitzen Sie einen hochentwickelten Plattenspieler mit einem robusten, präzise konstruierten vollautomatischen Mechanismus, der von einem Plattenspielermotor mit Direktantrieb angetrieben wird. Die Vielzahl der fortgeschrittenen Besonderheiten dieses Geräts können nur dann vollständig und wirkungsvoll genutzt werden, wenn Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig lesen, damit Sie den Plattenspieler korrekt bedienen. Achten Sie auf die wichtigen Sicherheitsvorschriften, bevor Sie den Plattenspieler installieren. JVC wünscht Ihnen frohe Stunden beim Hören.

AVANT-PROPOS

Tous nos compliments pour vous être procuré la platine tourne-disques stéréophonique entièrement automatique à transmission directe JVC L-F41. Vous avez maintenant en votre possession une platine sophistiquée équipée d'un mécanisme d'automatisme intégral d'une grande solidité et construit avec précision, entraîné par un phono-moteur à transmission directe. Les nombreuses caractéristiques de pointe de cette platine ne peuvent s'utiliser pleinement et efficacement que si vous lisez attentivement ce manuel d'instructions afin de pouvoir faire fonctionner l'appareil correctement. Avant la mise en route, n'oubliez pas de consulter les recommandations importantes que contient ce manuel. Nous vous souhaitons une excellente écoute.

CONTENTS

Introduction	2
Preparation	3
Adjustment	3
Cartridge mounting	7
Connection to a stereo amplifier	7
Stylus replacement	7
Description and functions	9
Troubleshooting	11
Specifications	15

INHALT

Einleitung	2
Vorbereitung	4
Einstellung	4
Montage des Tonabnehmers	8
Anschluss an einen Stereo-Verstärker	8
Auswechseln der Abtastnadel	8
Beschreibung und Funktionen	10
Fehlersuche	12
Technische Daten	16

TABLE DES MATIERES

Avant-propos	2
Préparation	4
Réglage	4
Mise en place de la cellule	8
Connexion à un amplificateur stéréo	8
Remplacement de la pointe de lecture	8
Description et fonctions	10
En cas de Panne	12
Caractéristiques techniques	16

PREPARATION

Do not connect the power cord the AC outlet until all connections are completed.

Unpacking and Setting up

1. Remove the vinyl ribbon ③ fixing the tonearm.
2. Place the tonearm to the armrest and clamp it as in Fig. 2.
3. Remove the screw ⑧ to dismount the spacer ① and the counter-weight ②.
4. Remove the screws ⑥ ⑦ and spacers ④ ⑤.
5. Slide the counterweight ② onto the weight axis by turning the counterweight to "A" direction, as in Fig. 3.
6. Place the platter mat on the platter.
7. Cartridge mounting

Remove the headshell from the tonearm by loosening the screw. Connect the four lead wires on the cartridge you have selected. Cartridge lead wires are usually colour-coded as described on page 7. Mount the cartridge on the headshell with the two screws and nuts loosely for easier overhang adjustment. (Refer to "Cartridge mounting" on page 7.)

8. Headshell mounting

Insert the cartridge-equipped headshell into the receptacle of the tonearm and fasten the screw.

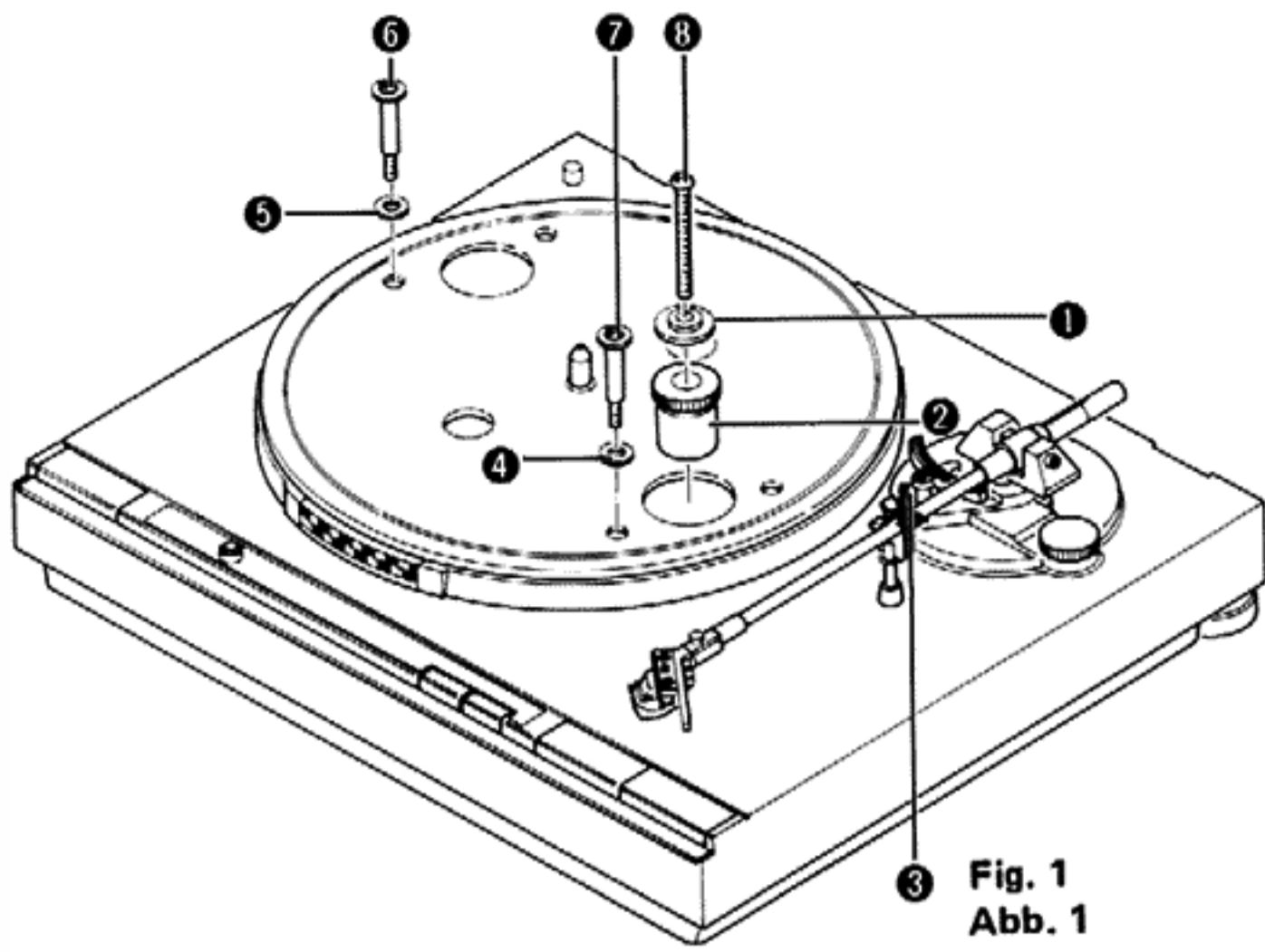


Fig. 1
Abb. 1

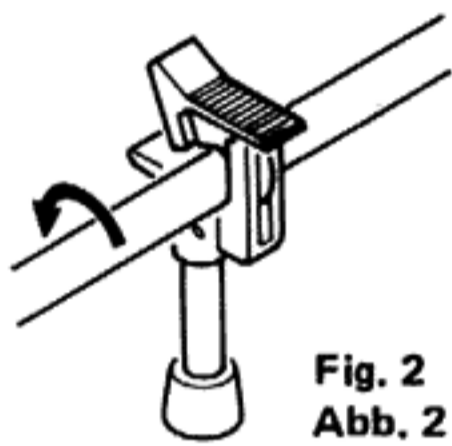


Fig. 2
Abb. 2

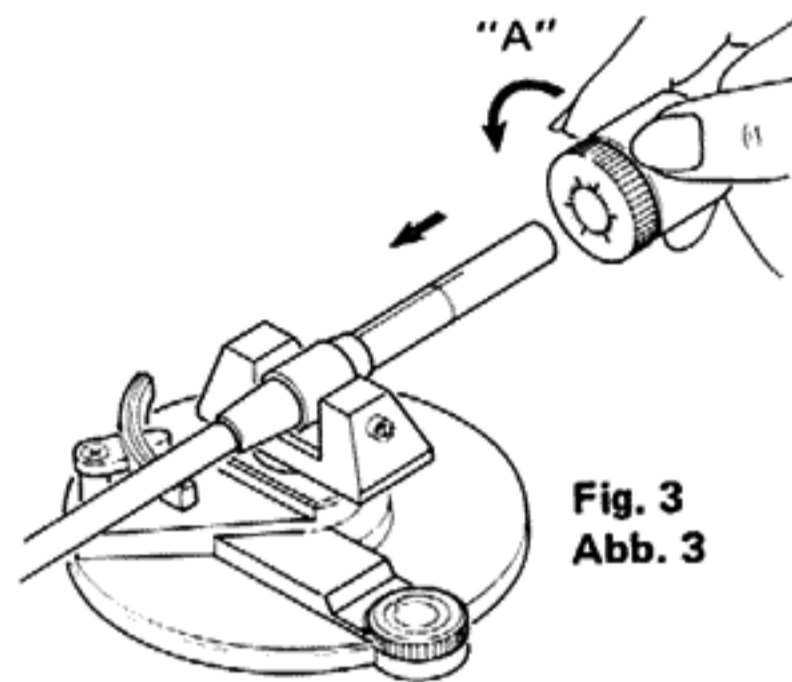


Fig. 3
Abb. 3

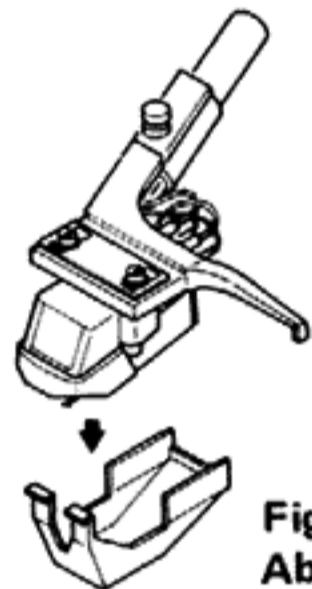


Fig. 4
Abb. 4

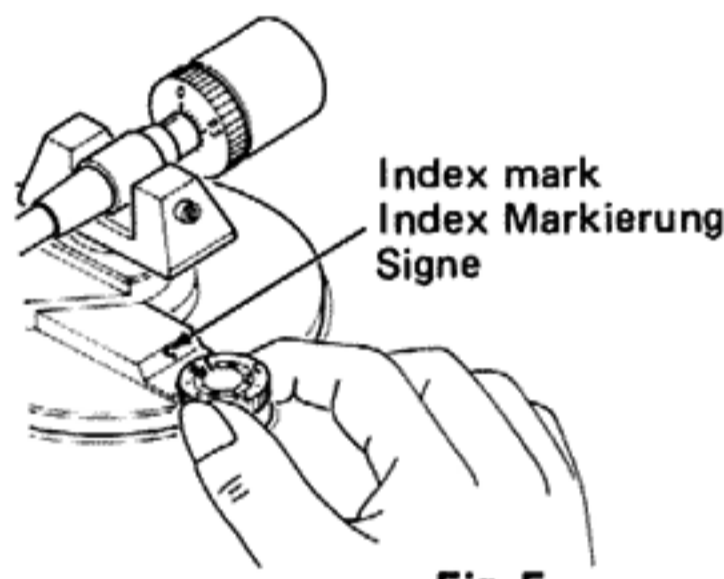


Fig. 5
Abb. 5

Index mark
Index Markierung
Signe

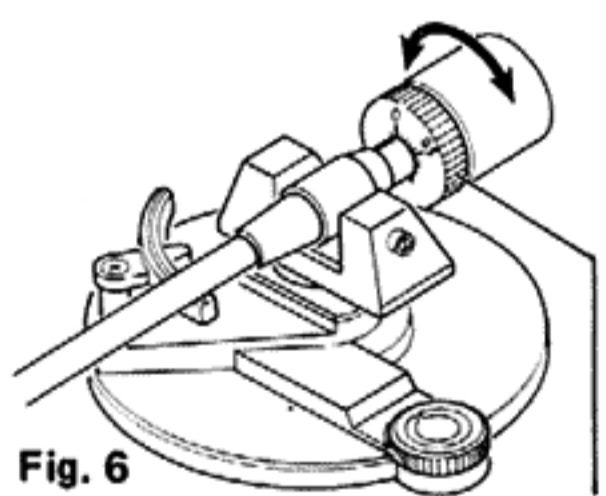


Fig. 6
Abb. 6
Tracking force dial
Auflagedruckskala
Cadran de contrôle de la force d'appui

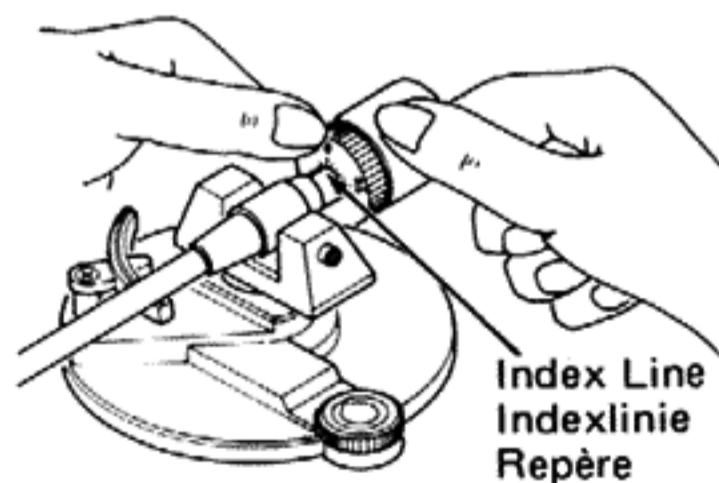


Fig. 9
Abb. 9

Index Line
Indexlinie
Repère

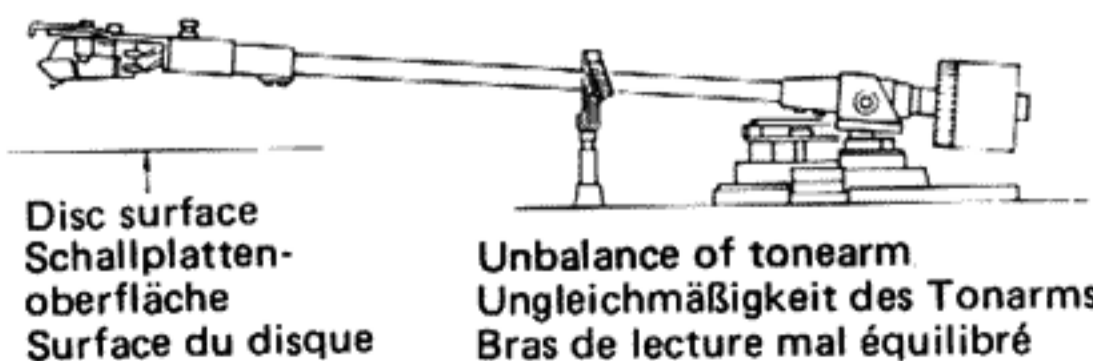


Fig. 7
Abb. 7

Disc surface
Schallplatten-
oberfläche
Surface du disque

Unbalance of tonearm
Ungleichmäßigkeit des Tonarms
Bras de lecture mal équilibré

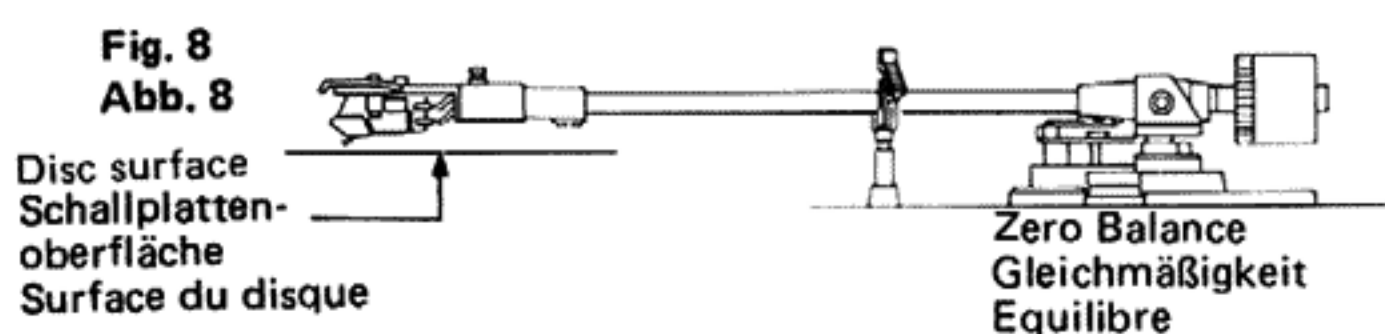


Fig. 8
Abb. 8
Disc surface
Schallplatten-
oberfläche
Surface du disque

Zero Balance
Gleichmäßigkeit
Equilibre

ADJUSTMENT

Tracking Force Adjustment

1. Remove the stylus cover from the stylus. (Fig. 4)
2. Turn the anti-skating knob to make its "0" mark aligned with the index mark. (Fig. 5)
3. Slide the counterweight to the middle of the weight shaft and turn until the tonearm is balanced with the stylus position nearly touching the disc surface. (Figs. 6, 7, 8)
4. Hold the counterweight at the adjusted position and turn the tracking force dial until the "0" mark is aligned with the index line on the tonearm weight shaft. (Fig. 9)
 - * Exercise care to prevent turning the counterweight from the adjusted position, otherwise correct tracking force will not be obtained.
5. Turn the counterweight in the direction shown in sequence 0-1-2 until the "1.75" (JVC Z-1S) mark on the tracking force dial is aligned with the index line. (Fig. 10)
 - * Be careful not to touch the tracking force dial when turning the counterweight.
 - * Turning the tracking force dial alone has no effect on the tracking force.

VORBEREITUNG

Stecken Sie den Stecker erst dann in die Steckdose, wenn alle Anschlüsse durchgeführt sind.

Auspacken und Montage

1. Entfernen Sie das Vinylband ③, das den Tonarm hält.
2. Setzen Sie den Tonarm auf die Tonarmauflage und klammern den Tonarm mit der Klampe. (Abb. 2)
3. Entfernen Sie die Schraube ⑧ und nehmen Sie die Röhre ① und das Gegengewicht ② ab.
4. Entfernen Sie die Schrauben ⑥ ⑦ und die für die Verpackung verwendeten Röhren ④ ⑤.
5. Schieben Sie das Gegengewicht ② auf die Gewichtsachse durch Drehung des Gegengewichts in Richtung "A" wie in Abb. 3.
6. Gummimatte auf den Plattenteller legen.
7. Montage des Tonabnehmers
Entfernen Sie den Systemträger, indem Sie die Schraube lösen. Schließen Sie die vier Verbindungsdrähte an den von Ihnen gewählten Tonabnehmer an. Die Verbindungsdrähte des Tonabnehmers sind üblicherweise farblich gekennzeichnet, wie auf Seite 8 beschrieben.
Schrauben Sie den Tonabnehmer wie gezeigt, mit den zwei Schrauben und Muttern leicht am Systemträger fest, damit die Überhangeinstellung leichter auszuführen ist.
(Siehe Kapitel "Montage des Tonabnehmers" auf Seite 8)
8. Montage des Systemträgers
Setzen Sie den Systemträger mit eingebautem Tonabnehmer in die Anschlußfassung des Tonarms ein und sichern Sie die Schraube.

EINSTELLUNG

Einstellung des Auflagedrucks

1. Entfernen Sie die Schutzkappe der Abtastnadel. (Abb. 4)
2. Drehen Sie den Anti-Skating-Knopf, bis der Indexstrich des Knopfes mit der "0"-Markierung der Skala übereinstimmt. (Abb. 5)
3. Das Gegengewicht muß nun zur Mitte des Gewichtschafts geschoben und so lang gedreht werden, bis der Tonarm ausbalanciert ist. Hierbei soll die Nadel die Oberfläche der Schallplatte fast berühren. (Abb. 6, 7, 8)
4. Halten Sie das Gegengewicht in der eingestellten Position fest und drehen Sie die Auflagedruckskala, bis die "0"-Markierung mit der Indexlinie des Tonarmrohres übereinstimmt. (Abb. 9)
* Verrücken Sie jedoch das Gegengewicht nicht aus seiner eingestellten Lage, sonst ist es unmöglich, den richtigen Auflagedruck einzustellen.
5. Drehen Sie das Gegengewicht in der Reihenfolge 0-1-2, bis die "1.75"-Markierung (JVC Z-1S) auf der Auflagedruckskala mit der Indexlinie übereinstimmt. (Abb. 10)
* Berühren Sie nicht die Auflagedruckskala, wenn Sie das Gegengewicht drehen.
* Ein Drehen der Auflagedruckskala alleine hat keine Auswirkung auf den Auflagedruck.

PREPARATION

Ne pas brancher le cordon d'alimentation à la prise murale tant que tous les branchements n'ont pas été effectués.

Déballage et Mise en place

1. Retirer le ruban en plastic ③ fixant le bras de lecture.
2. Mettre le bras de lecture sur son support et se le tenir. (Fig. 2)
3. Retirer la vis ⑧ pour démonter le tube ① et le contrepoids ②.
4. Retirer les vis ⑥ ⑦ et les tubes ④ ⑤.
5. Faire glisser le contrepoids ② sur l'axe de façon par tournant le contrepoids à la direction "A" comme dans le Fig. 3.
6. Placer le tapis du plateau sur le plateau de la platine.
7. Mise en place de la cellule
Décrocher le porte-cellule du bras de lecture en dévissant la vis. Brancher les quatre fils conducteurs de la cellule choisie. La couleur des fils conducteurs de la cellule correspond généralement au code indiqué à la page 8. Mettre en place la cellule sur la tête de lecture à l'aide des deux vis et écrous. Ne pas trop serrer, ainsi qu'il est indiqué, de façon à permettre un réglage aisé de la distance axe-pointe de lecture. (Se reporter au chapitre "Mise en place de la cellule" page 8.)
8. Mise en place du porte-cellule
Mettre en place le porte-cellule équipé de sa cellule dans la prise du bras de lecture, et fixer la vis.

REGLAGE

Réglage de la force d'appui

1. Retirer le capuchon de protection de la pointe de lecture. (Fig. 4)
2. Régler le bouton de compensation de la force centripète de façon que le signe du bouton se trouve en face de la graduation "0" du cadran. (Fig. 5)
3. Pousser le contrepoids jusqu'au milieu de la tige de support du contrepoids, et tourner jusqu'à ce que le bras de lecture soit en équilibre, avec la pointe de lecture touchant presque la surface du disque. (Figs. 6, 7, 8)
4. Maintenir le contrepoids dans la même position et faire tourner le cadran de contrôle de la force d'appui jusqu'à ce que la graduation "0" se trouve en face du repère situé sur le bras de lecture. (Fig. 9)
* Veiller à ce que le contrepoids reste bien en place, sinon, la force d'appui ne sera pas réglée de façon convenable.
5. Faire tourner le contrepoids dans la direction indiquée, jusqu'à ce que la graduation "1.75" (JVC Z-1S) du cadran de contrôle de la force d'appui se trouve en face du repère. (Fig. 10)
d'appui lors du réglage de la position du contrepoids.
* Le déplacement du cadran de contrôle de la force d'appui n'a aucun effet sur le réglage de la force d'appui elle-même.

Tracking force dial
Auflagedruckskala
Cadran de contrôle
de la force d'appui

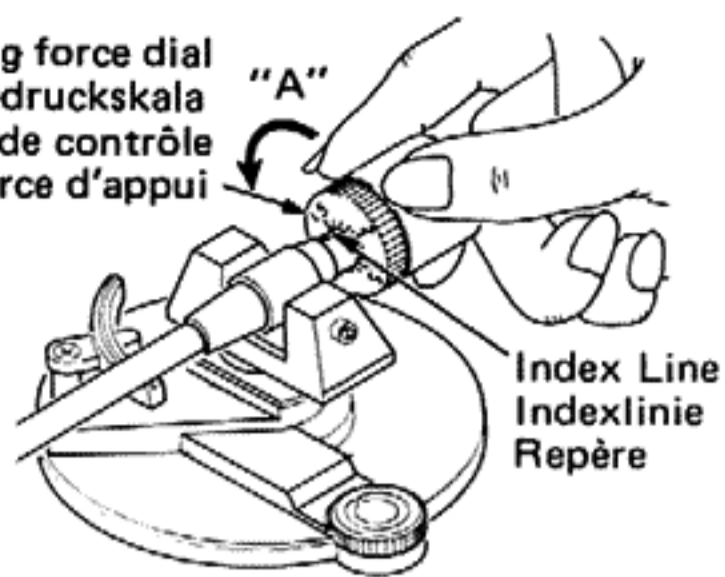


Fig. 10
Abb. 10

Index mark
Index-Markierung
Signe

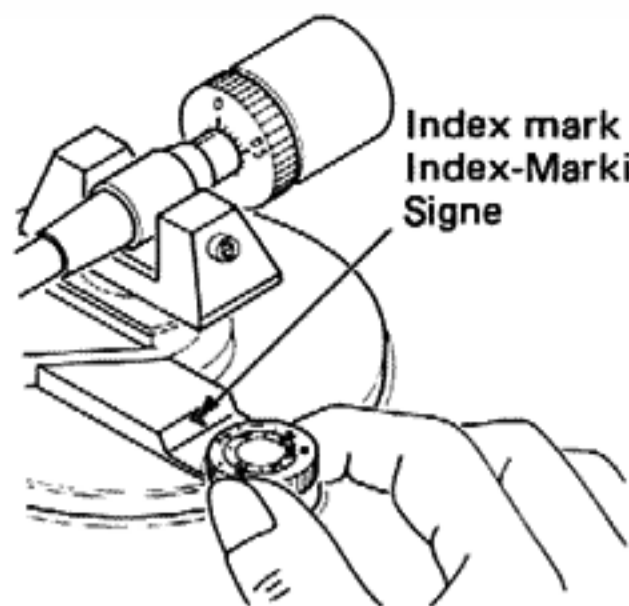


Fig. 11
Abb. 11

- Turn the anti-skating knob until the index mark points to "1.75" (JVC Z-1S) mark on the knob. (Fig. 11)
Use the ● marked dial when employing a conical stylus.
Use the ● marked dial for an elliptical stylus.

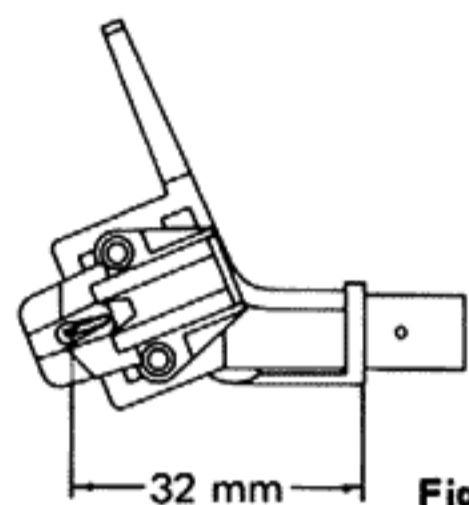


Fig. 12
Abb. 12

Overhang adjustment (Fig. 12)

Adjust the overhang as shown. Center lines of the cartridge and the headshell are to be aligned with. Take a distance of 32 mm from the stylus tip to the edge of the headshell as shown. Tolerance of ± 1 mm will not harm performance.

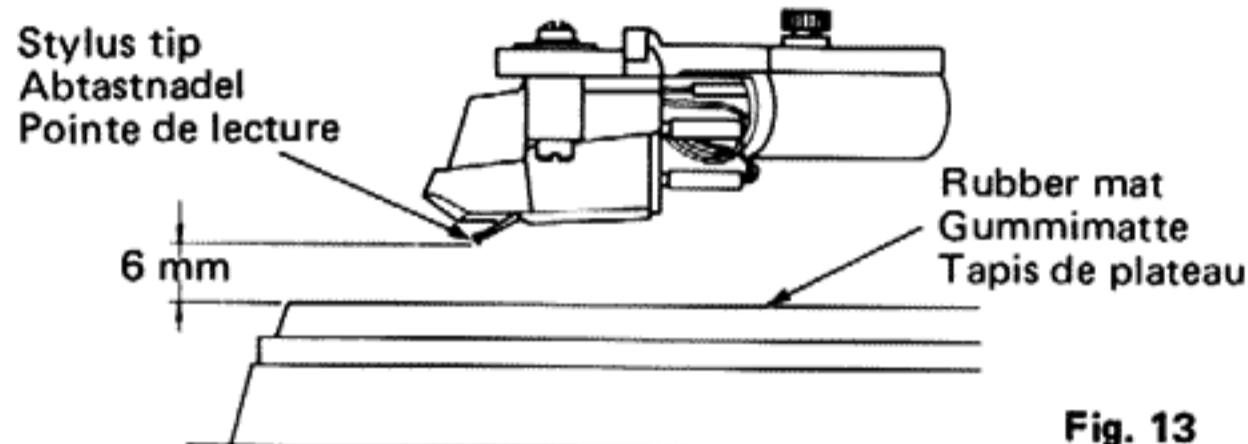


Fig. 13
Abb. 13

Tonearm elevator-height adjustment (Figs. 13 & 14)

The optimum clearance between the stylus tip and the platter mat is about 6 mm when the tonearm rests on the tonearm elevator (the cueing button is pushed to "UP" position). Turning the adjusting screw clockwise lowers the height of the tonearm elevator and counterclockwise increases it.

Elevator-height adjusting screw
Einstellschraube
Vis de réglage

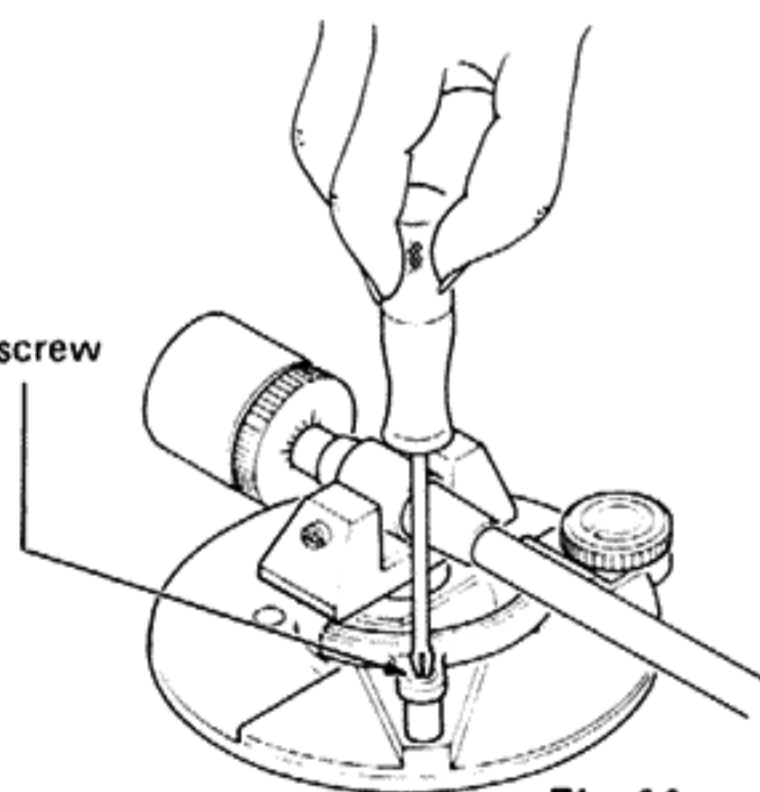


Fig. 14
Abb. 14

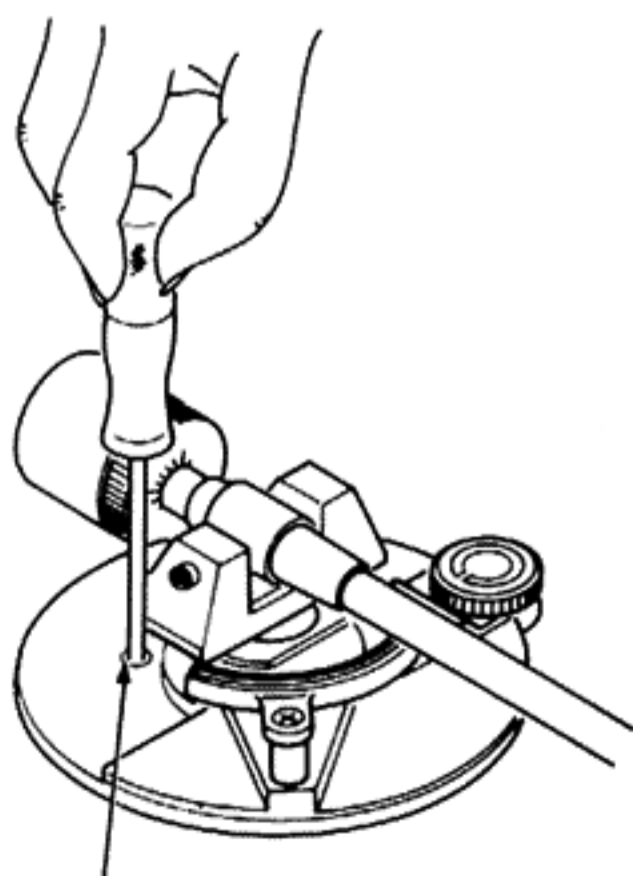
Stylus lead-in adjustment (Fig. 15)

The L-F41 is shipped from the JVC Factory with the correct lead-in adjustment performed. But, if the stylus lead-in position is to be changed due to cartridge or headshell changes, etc., adjust it in the following manner:

- Place a 30 cm record on the platter.
- Set the record size select button to "30".
- Set the cueing button to "DOWN" position.
- Press the start button to operate the turntable.
- See if the stylus lands about 3 to 4 mm inward from the outermost edge of the record.
- If it is not in the proper range, turn the adjusting screw clockwise with a screwdriver to increase the distance between the lead-in position and the outermost edge, and counterclockwise to decrease it.
- Repeat 4 to 6 to confirm the stylus lands in the proper range.

Note:

The L-F41 for U.S.A. and Canada has a cap covering the hole for the adjusting screw. Remove it for adjustment.



Adjusting screw inside the hole
Die Einstellschraube in dieser Öffnung
Vis de réglage au fond de ce trou

Fig. 15
Abb. 15

6. Drehen Sie den Anti-Skating-Knopf, bis die Indexmarkierung mit der "1.75"-Markierung (JVC Z-1S) des Knopfes übereinstimmt (Abb. 11). Benützen Sie die durch ● markierte Skala beim Gebrauch einer konischen Nadel. Benützen Sie die durch ● gekennzeichnete Skala für elliptische Nadeln.

Überhangabstimmung (Abb. 12)

Stimmen Sie den Überhang wie gezeigt ab. Die Mittel-Linien des Tonabnehmers und des Systemträgers müssen ausgerichtet sein. Die Entfernung muß 32 mm von der Abtastnadel bis zum Rand des Systemträgers betragen. Eine Toleranz von ± 1 mm hat keinen Einfluß auf die Leistung.

Einstellung der Anhebunghöhe des Tonarms (Abb. 13 & 14)

Der optimale Abstand zwischen der Nadelspitze und der Plattentellergummimatte beträgt ungefähr 6 mm, wenn der Tonarm von der Tonarm-Hebevorrichtung getragen wird (die Signalteste wird auf " — UP" gedrückt). Wenn die Einstellschraube, im Uhrzeigersinn gedreht wird, senkt sich die Tonarm-Hebevorrichtung; drehen im Gegenuhrzeigersinn erhöht sie.

Einstellung des Aufsetzpunktes der Abtastnadel (Abb. 15)

Der Aufsetzpunkt Ihres L-F41 wurde vom Hersteller richtig eingestellt. Verändert sich jedoch der Aufsetzpunkt auf Grund eines Wechsels des Tonabnehmers oder des Systemträgers, etc., muß die Einstellung folgendermaßen durchgeführt werden:

1. Legen Sie eine 30 cm-Schallplatte auf den Plattenteller.
2. Stellen Sie die Schallplattengrößenwahltaste auf "30".
3. Stellen Sie den Tonarmlift-Hebel auf " ■ DOWN".
4. Drücken Sie die Starttaste, um den Plattenspieler anzutreiben.
5. Prüfen Sie, ob sich der Aufsetzpunkt der Nadel ungefähr 3 bis 4 mm innerhalb des äußeren Randes der Schallplatte befindet.
6. Befindet sich der Aufsetzpunkt nicht innerhalb dieses Bereichs, drehen Sie die Einstellschraube mit einem Schraubenzieher im Uhrzeigersinn, um den Abstand zwischen Aufsetzpunkt und äußerem Rand zu vergrößern, und im Gegenuhrzeigersinn, um den Abstand zu verringern.
7. Mit diesem Verfahren erhalten Sie den richtigen Aufsetzpunkt, 3 bis 4 mm innerhalb des Schallplattenrandes.

Anmerkung:

Das für die U.S.A. und Kanada bestimmte Modell des L-F41 besitzt eine Kappe über der Einstellschraube. Entfernen Sie diese Kappe für diese Einstellung.

6. Faire tourner le bouton de compensation de la force centripète jusqu'à ce que le signe indique la graduation "1.75" (JVC Z-1S) sur le bouton (Fig. 11). Utiliser un cadran marqué du ● pour une pointe de lecture conique. Utiliser un cadran marqué du ● pour une pointe de lecture elliptique.

Réglage de la distance axe/pointe de lecture (Fig. 12)

Régler la distance axe/pointe de lecture comme il est montré. Les lignes centrales de la cellule et le porte-cellule doivent s'aligner. Prendre la distance de 32 mm entre la pointe de lecture et le tranchant du porte-cellule comme il est montré. Un écart de ± 1 mm n'a aucun effet sur les performances.

Réglage en hauteur du lève-bras (Figs. 13 et 14)

La distance optimale entre la pointe de lecture et le tapis du plateau est de 6 mm environ, avec le bras de lecture maintenu en position haute par le lève-bras (le levier de commande du lève-bras étant enfoncé pour " — UP". Pour diminuer la hauteur tourner la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre, et pour accroître la hauteur, tourner la vis de réglage dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

Réglage de l'amenée de la pointe de lecture (Fig. 15)

Le L-F41 a été réglé en usine de façon que la pointe de lecture se pose correctement sur la surface du disque. Mais, si par suite d'un remplacement de la cellule ou de la tête de lecture, etc., le régler de la façon suivante:

1. Placer un disque de 30 cm sur le plateau.
2. Régler le bouton de sélection du diamètre de disque sur "30".
3. Pousser le bouton de commande du mouvement de bras à la position " ■ DOWN".
4. Enfoncer la touche de mise en route que la platine s'opère.
5. S'assurer que la pointe de lecture se pose bien sur le disque à une distance comprise entre 3 et 4 mm du bord du disque.
6. Si la pointe de lecture ne se pose pas à l'endroit voulu, tourner à l'aide d'un tournevis la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre pour accroître la distance et dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour diminuer cette distance.
7. Répéter les procédés 4, 5, 6 pour confirmer que le bras de lecture se pose en position stipulé.

Remarque:

Les platines L-F41 à destination des Etats-Unis et du Canada disposent d'un capuchon recouvrant le trou de la vis de réglage. Retirer ce capuchon pour effectuer le réglage.

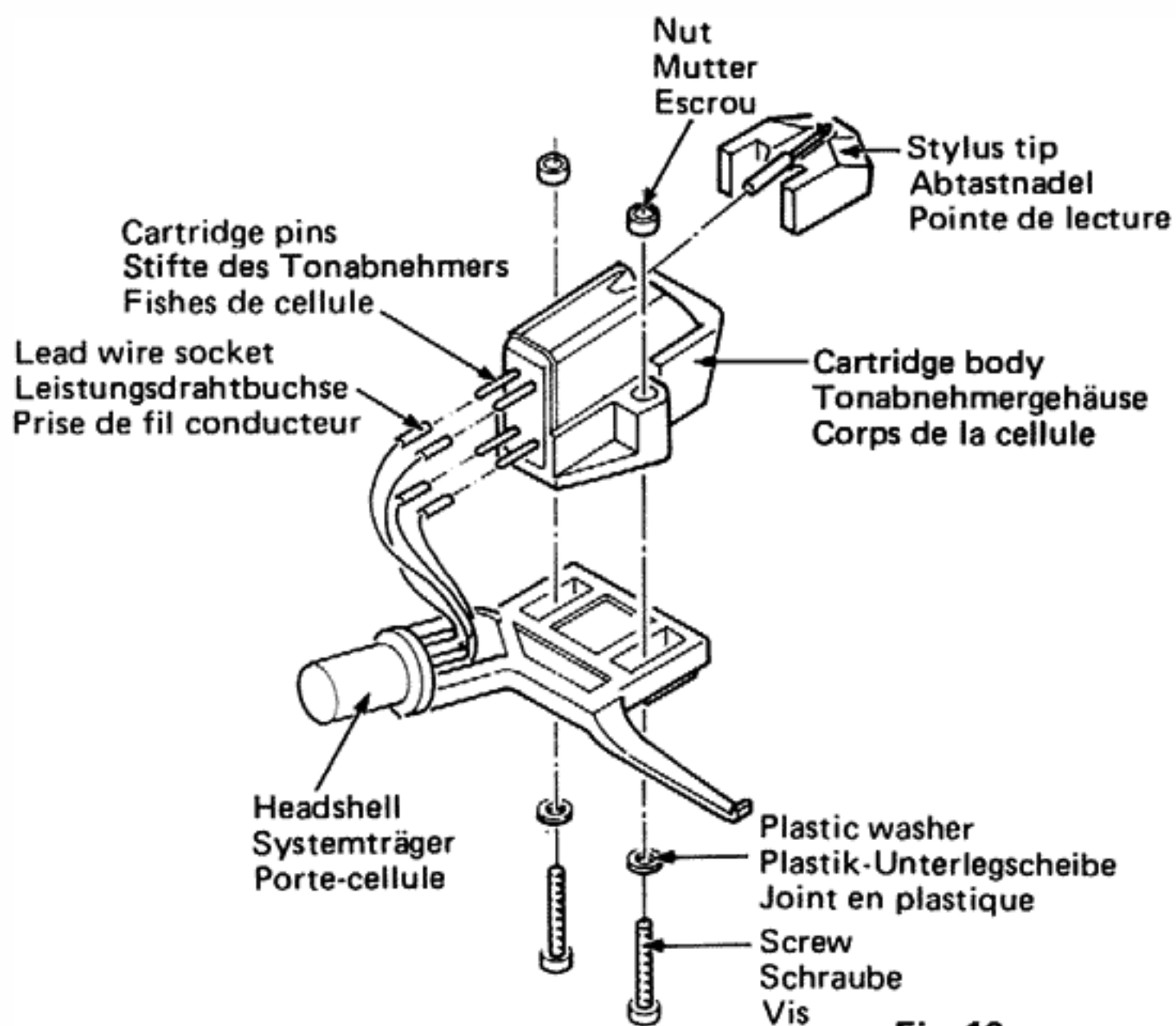


Fig. 16
Abb. 16

CARTRIDGE MOUNTING (Fig. 16)

Connect the lead wire socket to the appropriate pins of the cartridge, then secure the cartridge to the headshell with the two fixing screws. Leave the fixing screws slightly loose to make the overhang adjustment easier. The four headshell lead wires are colour-coded as follows:

- Blue (to "LE" or "L-" of the cartridge)
- Green (to "RE" or "R-")
- Red (to "R" or "R+")
- White (to "L" or "L+")

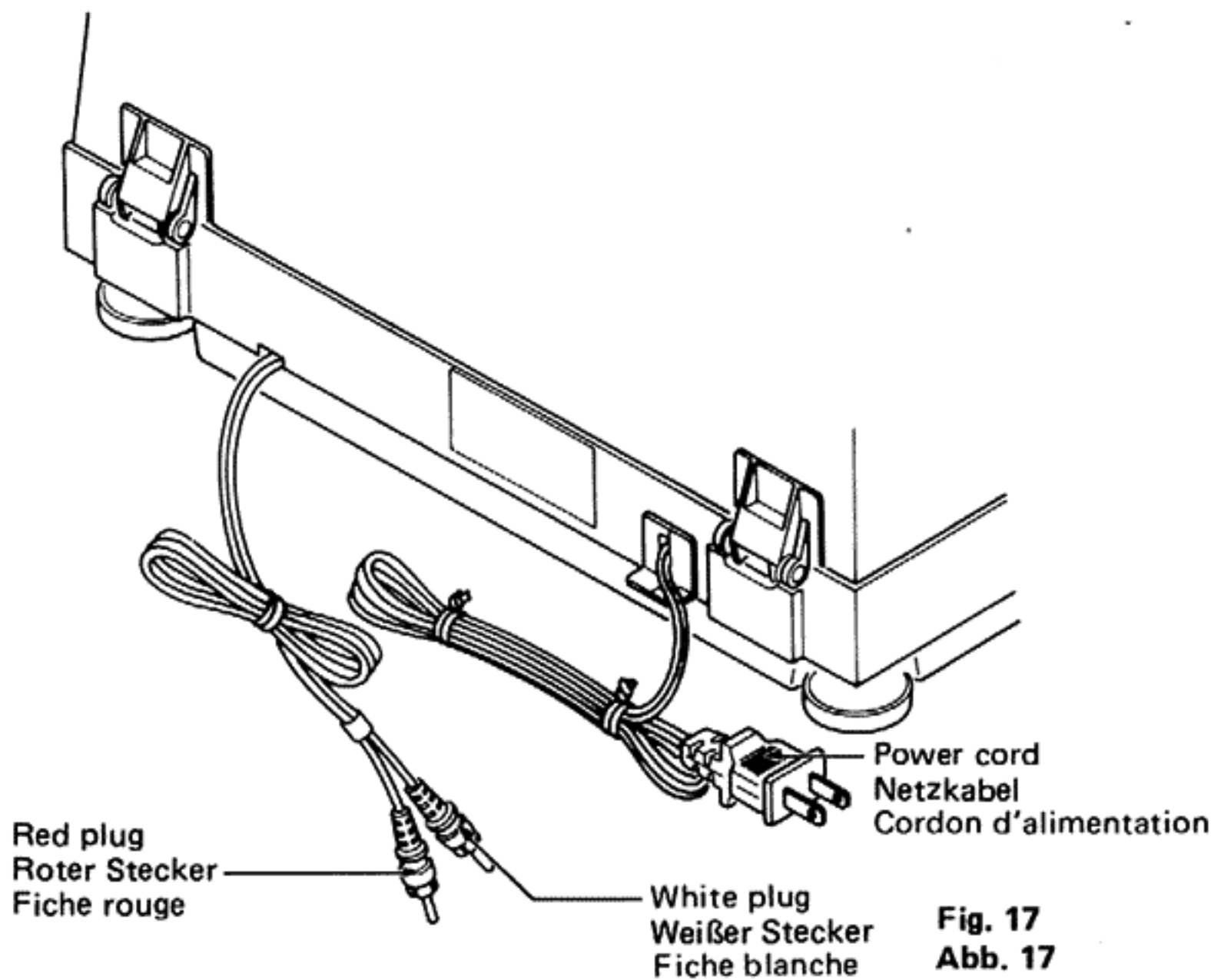


Fig. 17
Abb. 17

CONNECTION TO A STEREO AMPLIFIER

Firmly connect the white plug of the L-F41 output cord to the PHONO L (left) terminal of the stereo amplifier and the red plug to the R (right) terminal (Fig. 17).

Note:

Confirm proper left-to-left and right-to-right channel connections.

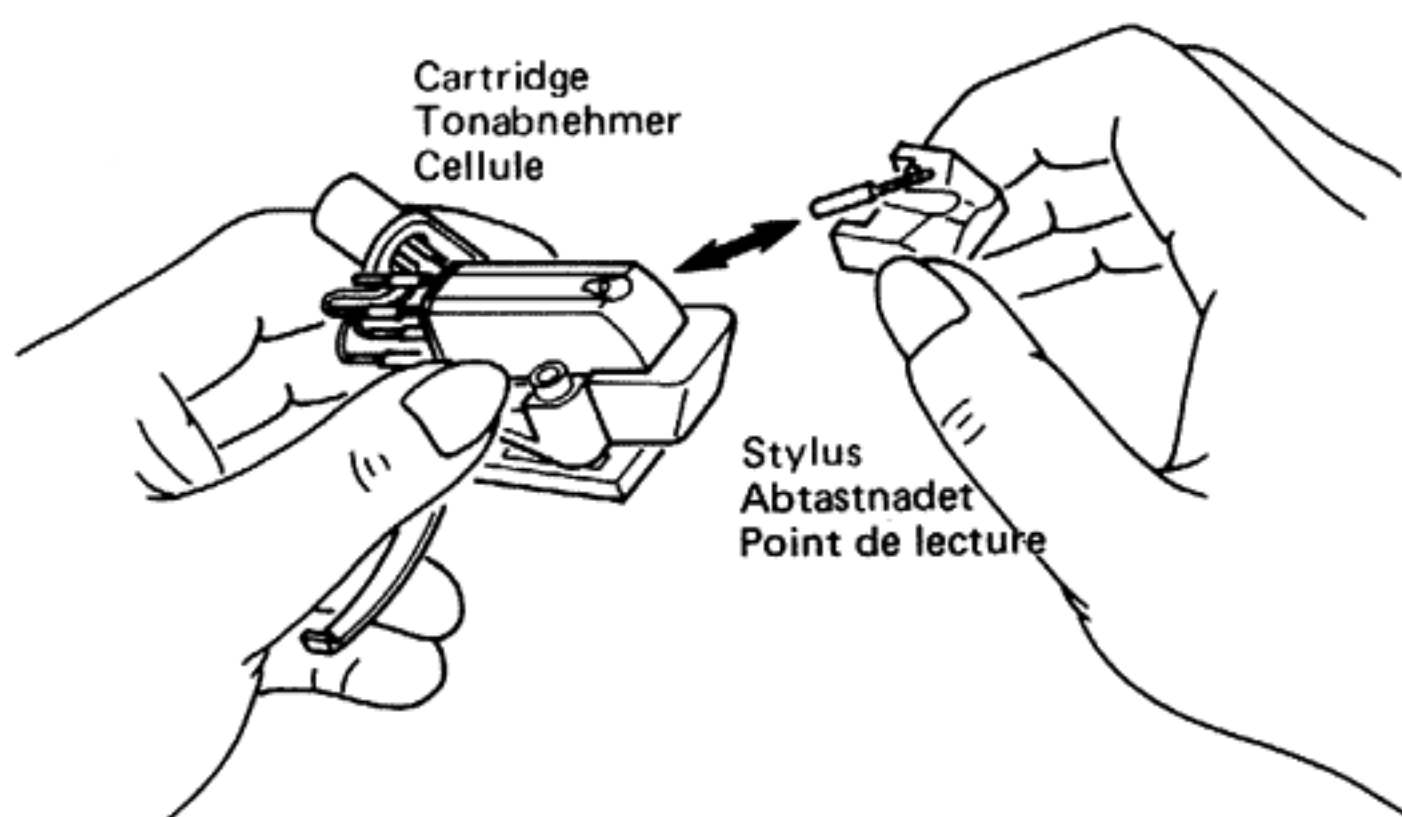


Fig. 18
Abb. 18

STYLUS REPLACEMENT (JVC Z-1S)

Replacement of the stylus can normally be made easily as in Fig. 18 by taking off the worn stylus from the cartridge body and replacing it with a new stylus.

MONTAGE DES TONABNEHMERS (Abb. 16)

Stecken Sie die Leitungsdrahtbuchsen in die entsprechenden Stifte des Tonabnehmers, befestigen Sie dann den Tonabnehmer mit den 2 Befestigungsschrauben im Systemträger.

Lassen Sie jedoch zur Erleichterung der Überhangeinstellung die Befestigungsschrauben etwas locker. (Die vier Verbindungsdrähte sind nach dem folgenden Schema farblich gekennzeichnet.)

Blau (an "LE" oder "L-" des Tonabnehmers)

Grün (an "RE" oder "R-")

Rot (an "R" oder "R+")

Weiß (an "L" oder "L+")

ANSCHLUSS AN EINEN STEREO-VERSTÄRKER

Stecken Sie den weißen Stecker des L-F41 Ausgangskabels fest in die PHONO L-Buchse (links) des Stereo-Verstärkers und den roten Stecker in die R-Buchse (rechts) (Abb. 17).

Anmerkung:

Achten Sie darauf, daß die Kanalanschlüsse rechts-an-rechts und links-an-links durchgeführt werden.

AUSWECHSELN DER ABTASTNADEL (JVC Z-1S)

Die Abtastnadel kann normalerweise wie in Abb. 18 gezeigt ausgewechselt werden, indem Sie die abgenutzte Abtastnadel vom Tonabnehmer abnehmen und durch eine neue ersetzen.

MISE EN PLACE DE LA CELLULE (Fig. 16)

Relier les prises des fils conducteurs aux fiches correspondantes de la cellule, puis immobiliser la tête de lecture au moyen des vis de fixation. Ne pas trop serrer les vis de fixation pour faciliter le réglage de la distance axe-pointe de lecture. Les couleurs des quatre fils conducteurs du porte-cellule correspondent au code suivant:

Bleu: à relier à la fiche "LE" ou "L-" de la cellule

Vert: à relier à la fiche "RE" ou "R-"

Rouge: à relier à la fiche "R" ou "R+"

Blanc: à relier à la fiche "L" ou "L+"

CONNEXION A UN AMPLIFICATEUR STEREO

Brancher la fiche blanche du cordon de sortie de la platine L-F41 à la borne gauche (PHONO L) de l'amplificateur stéréophonique, et la fiche rouge de la platine à la borne droite (PHONO R) de l'amplificateur (Fig. 17).

Remarque:

S'assurer qu'un tel branchement procure bien une connexion correcte des canaux gauches et droits.

REMPACEMENT DE LA POINTE DE LECTURE (JVC Z-1S)

Le remplacement de la pointe de lecture peut s'effectuer facilement, ainsi que l'indique la figure 18, en retirant la pointe usagée de la cellule et en la remplaçant par une pointe neuve.

DESCRIPTION AND FUNCTIONS (Fig. 19)

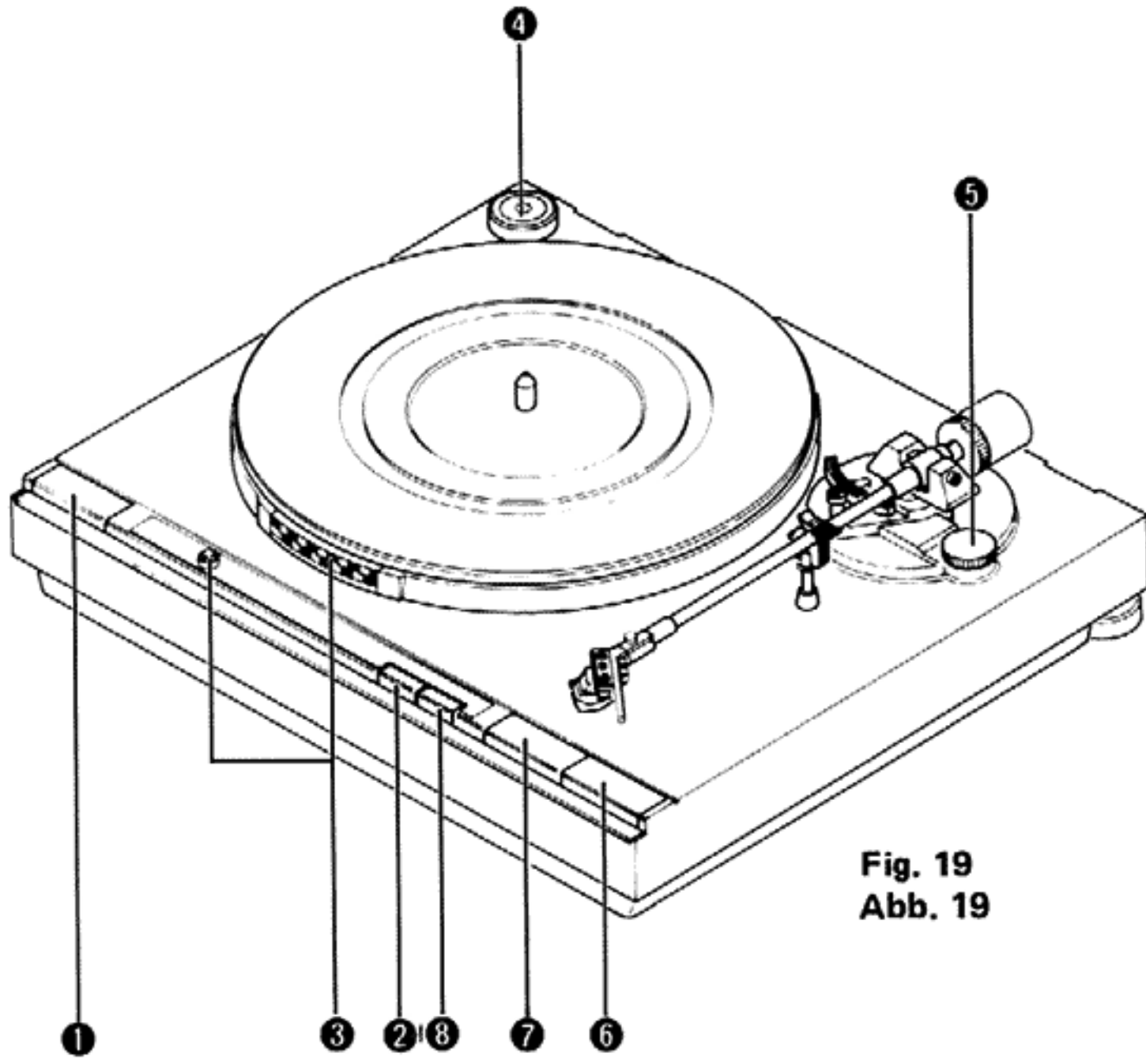


Fig. 19
Abb. 19

1. SPEED select button

Depress the button according to the rpm of the record:

45 rpm: Depress it to (▲) position.

33-1/3 rpm: Redepress it to (■) position.

2. Record SIZE select button

Depress the button in an automatic play depending on the size of the record.

17 cm diameter record: depress it to (▲) position.

30 cm diameter record: redepress it to (■) position.

3. Pitch control knob and strobo disc

Strobo pattern and stroboscope

When speed adjustment is performed, observe the strobo pattern around the periphery of the platter for 33-1/3 disc and use the stroboscope provided for 45 speed. Turn the pitch control knob until the dots appear to be stationary. Be sure to use the dot pattern corresponding to the local line frequency.

- The dots appear to move in the same direction as the platter
Turntable rpm is too fast.
Turn the pitch control knob counterclockwise.
- The dots appear to move in the direction opposite to the platter
Turntable rpm is too slow.
Turn the pitch control knob clockwise.
- The dots appear to be stationary
Turntable rpm is proper.

Your new L-F41 is designed to constantly maintain the correct speed, once the fine pitch adjustment has been made despite fluctuations in the AC mains voltage and frequency (normally $\pm 0.4\%$ on average) which may cause slight changes in the strobo patterns due to lighting of the LED and speed adjustment is not required.

4. EP adaptor

Place the adaptor on the center spindle when playing a record having a larger diameter center hole such as a doughnut record.

5. ANTI-SKATING knob

This device cancels out the centripetal force that pulls the tonearm to the center of the platter. This prevents the stylus tip from skating toward the center of the platter and at the same time eliminates any excessive stylus tip force on the inner wall of the record groove.

Use the ● marked dial when employing a conical stylus.

Use the ● marked dial when employing an elliptical stylus or a SHIBATA stylus.

Turn the dial to the same number on the tracking force dial.

6. Tonearm cueing button (Arm Lifter Button)

This is used when you want the tonearm gently lifted up or lowered down. When you PUSH it to "▲ UP" position, the tonearm will be lifted up, and when you push it to "■ DOWN" position, it will be lowered down gently onto the record surface.

BESCHREIBUNG UND FUNKTION (Abb. 19)

1. Drehzahlwähler (SPEED)

Drücken Sie die Plattenspieler-Geschwindigkeit entsprechend dem U/min-Wert der Schallplatte.

45 UpM: Drücken Sie die Taste wie "■".

33-1/3 UpM: Drücken Sie die Taste nochmal wie "■".

2. Schallplattengrößenwähler (SIZE)

Zum automatischen Abspielen, drücken Sie die Taste entsprechend der Plattengröße.

17cm-Schallplatte: Drücken Sie die Taste wie "■".

30cm-Schallplatte: Drücken Sie die Taste nochmal wie "■".

3. Geschwindigkeits-Regler und Stroboskopscheibe Stroboskopbild und Stroboskop

Wenn Sie die Geschwindigkeit einstellen, beobachten Sie dabei das Stroboskopbild der 33-1/3 Scheibe und benutzen Sie das Stroboskop für die 45er Umdrehung.

Drehen Sie den Geschwindigkeitsregler so lange, bis das Bild stillzustehen scheint.

Vergewissern Sie sich, daß das Muster der lokalen Frequenzlinie entspricht.

- Das Bild bewegt sich in der gleichen Richtung wie der Plattenteller Umdrehung ist zu schnell.

Drehen Sie den Geschwindigkeitsregler entgegen Uhrzeigersinn.

- Das Bild bewegt sich entgegengesetzt zum Plattenteller Umdrehung ist zu langsam.

Drehen Sie den Geschwindigkeitsregler im Uhrzeigersinn.

- Das Bild scheint stillzustehen Umdrehung ist richtig.

Ihr neuer L-F41 ist so konstruiert, daß die richtige Rotationsgeschwindigkeit konstant gehalten wird. Ist diese Feineinstellung der Drehzahl einmal durchgeführt, ist eine weitere Korrektur nicht nötig, wenn bei Schwankungen in der Netzspannung und der Frequenz (gewöhnlich $\pm 0,4\%$ im Durchschnitt) leichte Fluktuationen im Stroboskop-Flußbild auftreten, da diese nur die LED betreffen, nicht aber die Drehzahl.

4. Zentrierstück

Stecken Sie das Zentrierstück auf die Plattentellerachse, wenn Sie eine Schallplatte mit größerem Zentrumsloch, wie z.B. eine Ringschallplatte, abspielen.

5. Anti-Skating-Knopf

Diese Vorrichtung kompensiert die Zentripetalkraft, die den Tonarm zur Plattentellermitte zieht. Dadurch wird verhindert, daß die Nadelspitze zur Mitte über die Plattenoberfläche schleift und der Abtaststift einen zu starken Druck auf die Innenseite der Schallplattenrinne ausübt. Verwenden Sie bei konischen Abtastnadeln die Markierung ●. Bei elliptischen Abtastnadeln oder bei SHIBATA-Abtastnadeln verwenden Sie die Markierung ●.

Die Zahl des Anti-Skating-Werts muß mit der Zahl des Auflagedrucks identisch sein.

DESCRIPTION ET FONCTIONS (Fig. 19)

1. Touch de sélection de la vitesse de rotation (SPEED)

Sélectionner la vitesse de lecture suivant le disque à reproduire.

45 tours: Enfoncer la touche à la position "■".

33-1/3: Enfoncer encore la touche à la position "■".

2. Bouton de sélection de diamètre de disque (SIZE)

Enfoncer ce bouton sur la position correspondant au diamètre du disque pour le fonctionnement automatique.

Disques de 17cm de diamètre: L'enfoncer à la position "■".

Disques de 30cm de diamètre: L'enfoncer encore à la position "■".

3. Variateur de timbre et disque stroboscopique

Mire stroboscopique et stroboscope

Lorsque le réglage de la vitesse est réglé, observer la mire stroboscopique disposée sur le poutour du plateau pour un disque 33 tour 1/3 et utiliser le stroboscope fourni pour un disque 45 tours.

Tourner le variateur de timbre jusqu'à ce que les pointillés semblent être immobiles.

s'assurer de bien utiliser la mire pointillée correspondant à la fréquence de ligne locale.

- Les pointillés semblent se déplacer dans le même sens que le plateau

La vitesse de rotation du plateau est trop élevée.

Tourner le variateur de timbre dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

- Les pointillés semblent se déplacer dans le sens opposé au mouvement du plateau

La vitesse de rotation du plateau est trop basse.

Tourner le variateur de timbre dans les sens des aiguilles d'une montre.

- Les pointillés semblent être immobile

La vitesse de rotation du plateau est correcte.

Votre nouvelle platine L-F41 est conçue pour maintenir la vitesse de rotation correcte une fois que le réglage fin a été effectué. Malgré des fluctuations qu'enregistrent la tension et la fréquence du courant électrique de secteur (en général $\pm 0,4\%$ en moyenne) lesquelles fluctuations peuvent provoquer de légères variations pour les pointillés stroboscopiques par suite de l'éclairage de la diode électroluminescente, le réajustement de la vitesse de rotation n'est requis pas.

4. Adaptateur de Super 45-tours

Placer l'adaptateur sur le pivot central du plateau lors de l'emploi de disques Super 45-tours à grand trou central.

5. Bouton de compensation de la force centripète

Ce dispositif compense la force centripète qui a tendance à attirer le bras de lecture vers le centre du plateau. Il empêche la pointe de lecture de glisser vers le centre du plateau et en même temps élimine toute pression excessive de la pointe de lecture sur le flanc du sillon du disque.

Utiliser le cadran marqué d'un ● lors de l'emploi d'une pointe de lecture conique. Utiliser le cadran marqué d'un ● lors de l'emploi d'une pointe Shibata.



Régler le cadran sur le même chiffre de graduation que le réglage de la force d'appui.

7. START/STOP button

To start to play a disc, depress the START button and the tonearm automatically moves and lowers itself on the record. The button need not be held depressed.

To stop play before the record is finished, depress the STOP button. If the repeat button is held depressed, the record play will be automatically repeated.

8. REPEAT button

To enjoy repeated play of a record, depress this button in (). Redepress it to OFF () to release the repeated play.

NOTE

This turntable is designed to be switched off at the secondary circuit. Even if the turntable is not working, approximately 2.5 watts of power is consumed with the power cord connected to the wall outlet. Accordingly, disconnect the power cord from the wall outlet to cut the power completely off.



TROUBLESHOOTING

What seems to be trouble is not always real trouble. Make sure first.

No sound at all . . .

- 1) Are the cables connected properly?
(Cables should be connected firmly and properly.)
- 2) Is the amplifier tape monitor switch turned on?
(The tape monitor switch should be turned off.)
- 3) Is the amplifier speaker select knob set to the "SPEAKER OFF" position?
- 4) Is the source select knob set to sources other than "PHONO"?
(The source select knob should be set to "PHONO" position.)
- 5) Is the amplifier volume control set to "MIN"?
(The volume knob should be turned clockwise to the desired level.)

6. Tonarmlifttaste



Diese Taste dient der sanften Absenkung oder Abhebung des Tonarms. Drücken Sie auf "UP ", hebt der Tonarm ab und drücken Sie auf "DOWN ", senkt sich der Tonarm sachte auf die Schallplatte.

7. START/STOP Taste

Wenn Sie eine Schallplatte abspielen möchten, drücken Sie diese Taste und der Tonarm bewegt und senkt sich auf der Schallplatte. Die Taste braucht nicht gedrückt gehalten zu werden.

Möchten Sie die Platte abstoppen bevor sie zu Ende ist, drücken Sie die STOP Taste. Wird die Wiederholungstaste gedrückt gehalten, so wird die Schallplatte automatisch wiederholt.

8. Repetiertaste (REPEAT)

Drücken Sie die Repetiertaste auf ON () für Wiederholungen. Drücken Sie die Taste nochmal auf OFF () zum Aufheben des wiederholten Abspielens.

HINWEISE

Diese Plattenspieler-Konstruktion wird am Sekundärstromkreis ausgeschaltet. Auch wenn der Plattenspieler nicht in Betrieb ist, werden bei angeschlossenem Netzkabel an der Netzsteckdose ca. 2,5 Watt Leistung verbraucht. Deshalb sollten Sie zum völligen Ausschalten des Geräts das Netzkabel von der Steckdose abtrennen.



FEHLERSUCHE

Bei vielen Störungen handelt es sich um keinen echten Defekt. Deshalb ist folgendes zuerst zu prüfen:

Kein Ton vom Gerät . . .

- 1) Sind die Kabel richtig angeschlossen?
(Die Kabel sollten fest und korrekt angeschlossen sein.)
- 2) Ist der Tonbandmonitorschalter des Verstärkers eingeschaltet?
(Dieser Schalter sollte abgeschaltet sein.)
- 3) Ist der Lautsprecherwahlschalter des Verstärkers auf "SPEAKER OFF" gestellt?
- 4) Ist der Tonquellenwahlschalter auf eine andere Quelle als "PHONO" eingestellt?
(Er sollte auf "PHONO" stehen.)
- 5) Ist der Lautstärkenregler auf Minimum gestellt?
(Er sollte zur gewünschten Lautstärke aufgedreht werden.)



6. Bouton de commande du mouvement de bras (Bouton de commande du lève-bras)

Ce bouton est utilisé pour relever ou abaisser doucement le bras de lecture quand vous le désirez. Lorsque vous le poussez pour la position "UP ()", le bras de lecture se relèvera, et lorsque vous le poussez pour la position "DOWN ()", le bras de lecture s'abaissera doucement sur la surface du disque.

7. Interrupteur marche/arrêt (START/STOP)

Pour commencer l'audition d'un disque, enfoncer l'interrupteur marche (START), et le bras de lecture se meut et s'abaisse sur le disque. Il n'est pas nécessaire de maintenir la touche en position enfoncée. Pour interrompre l'audition d'un disque, enfoncer l'interrupteur arrêt (STOP). Si la touche d'audition répétée est enfoncée, l'appareil procédera à une nouvelle lecture du disque.

8. Touche de commande d'audition répétée (REPEAT)

Enfoncer cette touche de commande d'audition répétée () pour l'auditions répétées du disque. Enfoncer cette touche encore () pour décharger d'auditions répétées du disque.

REMARQUE

Cette platine tourne-disques a été dessinée qu'elle est coupée au circuit secondaire. Donc, quand même la platine tourne-disques ne serait pas fonctionnée, autour de 2,5 watts puissance serait consommée dans le cas que le câble d'alimentation est branché à la prise secteur. Par conséquent, débrancher le câble d'alimentation de la prise secteur domestique afin de couper totalement l'alimentation.

EN CAS DE PANNE

Ce qui semble être une panne n'est pas toujours une vraie panne. Il faut s'en assurer d'abord.

Aucun son ne provient de l'appareil . . .

- 1) Les fils de connexion sont-ils branchés correctement?
(Les fils de connexion doivent être branchés correctement et solidement.)
- 2) L'interrupteur de contrôle auditif du magnétophone situé sur l'amplificateur est-il en position de marche?
(L'interrupteur de contrôle auditif du magnétophone situé sur l'amplificateur doit être en position d'arrêt.)
- 3) Le bouton sélecteur de haut-parleur de l'amplificateur est-il en position "SPEAKER OFF"?
- 4) Le bouton sélecteur de source est-il réglé sur une position autre que "PHONO"?
(Le bouton sélecteur de source doit être réglé sur la position "PHONO".)
- 5) Le bouton de commande du volume sonore est-il réglé sur la position "MIN"?
(Le bouton de commande du volume sonore doit être tourné dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtention du niveau sonore désiré.)

- 6) Are the headshell and the tonearm loose?
- 7) Are cartridge wires coming off or loosely connected?
(The cartridge wires should be firmly connected.)

Noise when playing record . . .

- 1) Is the record worn?
(Replace with a new one.)
- 2) Is the stylus tip worn?
(Replace with a new one.)
- 3) Is dust on the stylus tip?
(Clean with a stylus cleaner.)
- 4) Is the record dusty?
(Clean the record groove with a record cleaner.)
- 5) Is there low and loud hum?
(Change the power cord path or reverse the AC plug.)

The platter does not turn . . .

- 1) Is the power cord connected to the AC outlet?

The stylus is tripping or skating . . .

- 1) Is the tracking force too light?
(Adjust the tracking force.)
- 2) Is the anti-skating knob set properly?
(Refer to page 9 "Anti-skating knob".)
- 3) Is the record badly warped?
(Replace with an unwarped one.)
- 4) Is the turntable installed in a place subject to vibration?
(Select a vibration-free place for installation.)

Loud howling . . .

- 1) Is the turntable too near the speakers?
(Position at least 40 cm from the speaker.)
- 2) Is the turntable located on the speaker box?
(Move to a place as far from the speakers as possible.)
- 3) Is the volume or bass tone control emphasized to distort the sound?
(Decrease the volume or bass tone control to a level providing undistorted sound.)

- 6) Sind Systemträger und Tonarm locker?
- 7) Sind die Tonabnehmerleitungen unterbrochen oder locker?
(Sie sollten fest angeschlossen sein.)

Störgeräusche beim Abspielen einer Schallplatte . . .

- 1) Ist die Schallplatte abgenutzt?
(Legen Sie eine neue auf.)
- 2) Ist die Abtastnadel abgeschliffen?
(Wechseln Sie die Abtastnadel aus.)
- 3) Hat sich Staub an der Nadel angesammelt?
(Reinigen Sie sie mit einem Nadelreiniger.)
- 4) Ist die Schallplatte staubig?
(Reinigen Sie die Plattenrillen mit einem Schallplattenreiniger.)
- 5) Treten Brummgeräusche auf?
(Ändern Sie den Netzkabelweg oder drehen Sie den Netzstecker um.)

Der Plattenteller dreht sich nicht . . .

- 1) Ist das Gerät an das Netz angeschlossen?

Die Abtastnadel schlingert oder schleift . . .

- 1) Ist der Auflagedruck zu gering?
(Korrigieren Sie den Auflagedruck.)
- 2) Ist der Anti-Skating-Knopf richtig eingestellt?
(Siehe Abschnitt "Anti-Skating-Knopf" Seite 10.)
- 3) Ist die Schallplatte verbogen?
(Legen Sie eine unverbogene auf.)
- 4) Ist der Plattenspieler Erschütterungen ausgesetzt?
(Stellen Sie ihn an einem erschütterungsfreien Ort auf.)

Heulstörungen beim Abspielen einer Schallplatte . . .

- 1) Steht der Plattenspieler zu nahe bei den Lautsprechern?
(Er sollte mindestens 40 cm vom Lautsprecher entfernt sein.)
- 2) Steht der Plattenspieler auf einer Lautsprecherbox?
(Stellen Sie ihn so weit wie möglich von einem Lautsprecher entfernt auf.)
- 3) Sind Lautstärke- oder Baßregler so eingestellt, daß der Ton verzerrt wird?
(Vermindern Sie die Lautstärke oder den Baß, bis Sie eine unverzerrte Wiedergabe erhalten.)

- 6) Le porte-cellule et le bras de lecture sont-ils serrés?
- 7) Les fils conducteurs de la cellule sont-ils débranchés ou mal serrés?
(Les fils conducteurs de la cellule doivent être branchés correctement.)

Il se produit des bruits parasites lors de l'audition d'un disque .

- 1) Le disque est-il usagé?
(Le remplacer par un disque neuf.)
- 2) La pointe de lecture est-elle usagée?
(La remplacer par une pointe neuve.)
- 3) Y a-t-il de la poussière sur la pointe de lecture?
(Nettoyer la pointe de lecture.)
- 4) Le disque est-il recouvert de poussière?
(Le nettoyer afin d'éliminer la poussière des sillons.)
- 5) Un fort ronflement se fait-il entendre?
(Changer le cordon d'alimentation ou inverser la prise secteur.)

Le plateau ne tourne pas . . .

- 1) Le cordon d'alimentation est-il branché à la prise secteur murale?

La pointe de lecture saute ou dérape . . .

- 1) La force d'appui n'est-elle pas suffisante?
(Régler correctement la force d'appui)
- 2) Le réglage de la compensation de la force centripète a-t-il été effectué correctement?
(Se reporter au "Bouton de compensation de la force centripète" page 10.)
- 3) Le disque est-il gondolé?
(Le remplacer par un disque non gondolé.)
- 4) La platine est-elle placée dans un endroit exposé aux vibrations?
(Sélectionner un endroit non exposé aux vibrations pour y installer la platine.)

Un bruit de hurlement se fait entendre . . .

- 1) La platine est-elle trop près des haut-parleurs?
(L'éloigner au moins à 40 cm des haut-parleurs.)
- 2) La platine est-elle placée sur l'une des enceintes?
(Eloigner la platine des haut-parleurs le plus possible.)
- 3) Peut-on percevoir une distorsion du son due à un mauvais réglage du volume sonore ou de la tonalité grave?
(Diminuer le volume ou la tonalité grave de façon à obtenir un niveau de réglage qui ne provoque pas de distorsions sonores.)

SPECIFICATIONS

TURNTABLE

Type	: Fully-automatic Direct-drive turntable
Drive Motor	: DC servomotor
Speeds	: 33-1/3 and 45 rpm
Wow and Flutter	: Less than 0.03 % (WRMS) 0.045 % (DIN)
Signal to Noise Ratio	: More than 75 dB (DIN-B)
Speed Adjustment Range	: More than ± 3 %
Platter	: 29.5 cm (11-5/8") Diameter Die-cast aluminum alloy

CARTRIDGE (Except the L-F41 for U.S.A., Canada and U.K.)

Model	: Z-1S
Type	: Moving magnet
Stylus	: 0.6 mil. diamond
Optimum Tracking Force	: 1.75 ± 0.25 grams (DT-Z1S)
Output	: 3 mV (1 kHz)
Frequency Response	: 10 to 25,000 Hz (Z-1S)
Separation	: More than 25 dB (1 kHz)
Load Resistance	: 47 k Ω to 100 k Ω
Compliance	: 30×10^{-6} cm/dyne (Static) 10×10^{-6} cm/dyne (Dynamic)

ONEARM

Type	: Statically balanced straight tubular arm with JVC developed TH (Tracing Hold) balancing system and tracking force dial in 0.1 gram steps.
Effective Arm Length	: 220 mm
Overhang	: 15 mm
Applicable Tracking Force Range	: 0 to 3 grams
Applicable Cartridge Weight	: 8.5 to 12 grams (including headshell)

GENERAL

Dimensions (cm)	: 42(W) x 35.5(D) x 11.5(H)
Net Weight	: 5.5 kg (12.1 lbs.)
Power Supply	: See table on page 17.
Power Consumption	: See table on page 17.

Design and specifications subject to change for improvement without notice.

TECHNISCHE DATEN

PLATTENSPIELER

Type	: Vollautomatischer Plattenspieler mit Direktantrieb
Motor	: DC-Servomotor
Drehzahlen	: 33-1/3 und 45 UpM
Gleichlaufschwankungen	: Weniger als 0,03 % (WRMS) 0,045 % (DIN)
Störspannungsabstand	: Besser als 75 dB (DIN-B)
Drehzahlkontrollbereich	: Besser als $\pm 3,0$ %
Plattenteller	: 29,5 cm Durchmesser, Druckguß, Alu-Legierung

TONABNEHMER (Ausgenommen das für den Markt der U.S.A., Kanada und G.B. bestimmte Modell des L-F41)

Modell	: Z-1S
Typ	: Schwingmagnet
Abtastnadel	: 0,6 mil. Diamant
Optimaler Auflagedruck	: $1,75 \pm 0,25$ Gramm (DT-Z1S)
Ausgang	: 3 mV (1 kHz)
Frequenzgang	: 10 bis 25 000 Hz (Z-1S)
Kanaltrennung	: Besser als 25 dB (1 kHz)
Lastwiderstand	: 47 kOhm bis 100 kOhm
Nadelnachgiebigkeit	: 30×10^{-6} cm/dyne (statisch) 10×10^{-6} cm/dyne (dynamisch)

TONARM

Typ	: Statisch gelagerter, gerader Rohrtonarm mit einem von JVC entwickelten TH-System und einer Auflagedruck-Skala mit 0,1-Gramm-Einteilung.
Wirksame Tonarmlänge	: 220 mm
Überhang	: 15 mm
Verwendbarer Auflagedruckbereich	: 0 bis 3 Gramm
Geeignetes Tonabnehmer-Gewicht	: 8,5 bis 12 Gramm (mit Systemträger).

ALLGEMEINE DATEN

Abmessungen (cm)	: 42(B) x 35,5(T) x 11,5(H)
Netto-Gewicht	: 5,5 kg
Netzspannung	: Siehe Tabelle auf S. 17.
Leistungsaufnahme	: Siehe Tabelle auf S. 17.

Technische Änderungen vorbehalten!

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

PLATINE

Type	: Platine entièrement automatique à transmission directe
Moteur d'entraînement	: Servo moteur courant continu
Vitesses de rotation	: 33-1/3 et 45 tours/minute
Pleurage et scintillement	: Inférieur à 0,03 % (WRMS) 0,045 % (DIN)
Rapport signal/bruit	: Supérieur à 75 dB (DIN-B)
Réglage fin de la vitesse de rotation	: Supérieur à $\pm 3,0$ %
Plateau	: 29,5 cm diamètre Alliage d'aluminium moulé

CELLULE (Sauf pour les modèles à destination des Etats-Unis, du Canada et du Royaume-Uni.)

Modèle	: Z-1S
Type	: Alimant mobile
Pointe de lecture	: Pointe de 0,6 mil diamant
Force d'appui optimale	: $1,75 \pm 0,25$ grammes (DT-Z1S)
Puissance de sortie	: 3 mV (1 kHz)
Réponse de fréquence	: 10 à 25 000 Hz (Z-1S)
Séparation des canaux	: Supérieure à 25 dB (1 kHz)
Résistance	: 47 k Ω à 100 k Ω
Compliance	: 30×10^{-6} cm/dyne (statique) 10×10^{-6} cm/dyne (dynamique)

BRAS DE LECTURE

Type	: Bras tubulaire droit et statiquement équilibré équipé du dispositif d'équilibrage TH mis au point par JVC et d'un cadran de force d'appui avec graduations en $1/10^e$ de gramme.
Longueur effective	: 220 mm
Aplomb	: 15 mm
Force d'appui disponible	: 0 à 3 grammes
Poids de la cellule applicable	: De 8,5 à 12 grammes (y compris le porte-cellule)

CARACTERISTIQUES GENERALES

Dimensions (cm)	: 42(L) x 33,5(P) x 11,5(H)
Poids net	: 5,5 kg
Alimentation	: Se reporter au tableau à la page 17.
Consommation	: Se reporter au tableau à la page 17.

Présentation et caractéristiques modifiables sans préavis.

Power specifications

Countries	Line Voltage & Frequency	Power Consumption
U.S.A., Canada Continental Europe U.K., Australia U.S. Military Market Other Areas	AC 120 V~, 60 Hz AC 220 V~, 50 Hz AC 240 V~, 50 Hz AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz AC 110/120/220/240 V~ Selectable, 50/60 Hz	} 9 watts

Spannungsversorgung

Länder	Netzspannung & Frequenz	Leistungsaufnahme
USA, Kanada Kontinental-Europa Großbritannien, Australien US-Armee Andere Länder	Netz 120 V~, 60 Hz Netz 220 V~, 50 Hz Netz 240 V~, 50 Hz Netz 110/120/220/240 V~ 50/60 Hz schaltbar Netz 110/120/220/240 V~ 50/60 Hz schaltbar	} 9 Watt

Caractéristiques d'alimentation

Pays	Tension de ligne et fréquence	Consommation
Etats-Unis, Canada Europe continentale Royaume-Uni, Australie Marche militaire américain Autres pays	CA 120 V~, 60 Hz CA 220 V~, 50 Hz CA 240 V~, 50 Hz CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz CA 110/120/220/240 V~ commutable, 50/60 Hz	} 9 watts

JVC
VICTOR COMPANY OF JAPAN, LIMITED
TOKYO, JAPAN